

## DE SEILROLLE NACH EN 12278

### 1. LEGENDE // Abb. 1

(1) OK; (2) Achtung; (3) Gefahr

### 2. ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Produkt ist Teil einer persönlichen Schutz- ausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe (PSA) und sollte einer Person zugeordnet sein. Weiters ist es zum Bergsteigen, Sportklettern und für andere vertikale Aktivitäten, bei denen ähnliche Techniken zum Einsatz kommen, bestimmt. Die Seil- rolle würde zum Klettern und Bergsteigen entwickelt. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hin- aus belastet werden. Es darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde. Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Für ihre Hand- lungen und Entscheidungen sind Sie selbst verant- wortlich. Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten.

### Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsan- leitung besteht Lebensgefahr!

Dieses Produkt darf nur von kompetenten, ver- antwortungsbewussten und geschulten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und Kontrolle einer kompetenten, verantwortungsbewussten und geschulten Person stehen. Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung und ist durch eine Gefahrenanalyse zu ermitteln. Es liegt in Ihrer Verantwortung, eine ange- messene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschwendung jegliche Haftung ab. Der Anwen- der sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und/oder geistiger Verfas- sung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können. Vor der Benutzung der Ausrüstung hat der Anwender sicherzustellen, dass im Falle eines Sturzes in das PSA-System eine unverzügliche, sichere und effektive Rettung der auf- gehängenen Person erfolgen kann, die alle möglichen Notfälle berücksichtigt.

## DE EN ES FR IT

### BEDIENUNGSANLEITUNG USER MANUAL

Seilrolle (EN 12278:2007)  
Pulley (EN 12278:2007)  
Die aktuelle Anleitung finden Sie auf *Find the latest manual on: www.austrialpin.at*

AUSTRIALPIN GmbH / Industriezone C 2a / 6166 Fulpmes, Austria  
T +43 5225 65 248 0 / E [office@austrialpin.at](mailto:office@austrialpin.at) / W [www.austrialpin.at](http://www.austrialpin.at)  
Firmenbuchnummer *Commercial Register No.:* 145505d  
Firmenbuchgericht *Commercial Court:* Landesgericht Innsbruck

AUSTRIALPIN zum Zeitpunkt der Produktion garantierte maximale Festigkeit der Rolle ist am Produkt markiert. Nähere und Vereisung kann Einfluss auf die Funktion und/oder Festigkeit nehmen.

**Gebrauchsklima:** Die Gebrauchstemperatur des Produktes reicht von ca. -10° bis +40°C

**8. PRODUKTLEBENSDAUER**  
Die Außergewöhnliche Umstände können die Le- bensdauer des Produktes auf eine einmalige Anwendung reduzieren (Kontakt mit Chemikalien, extreme Temperaturen, scharfe Kanten, schwerer Sturz). Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Die Le- bensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgenden Kriterien zum Aussondern zutreffen (siehe 9. Aussonderung) oder wenn das Produkt für die Verwendung in einem System als überholt gilt, product use. Idealerweise wird ein System als Ersatz assigned to one user personally, thus the user knows the history of its use; this permits easier examination and testing. The results must be recorded in the protocol of periodic checks which must include the following data: precise type of equipment, model name and contact information of manufacturer, possibilities of identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, name of user and other applicable information on use and maintenance, a record of the regular periodic checks (including ex-aminer's signature).

**9. AUSSONDERUNG**  
Die Ausrüstung ist sofort auszusondern, wenn:

• sie bei der Überprüfung durchfällt (sowohl vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs als auch regelmäßige Hauptüberprüfung),  
• die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig ist  
• die Benutzung der Ausrüstung in Kombination mit anderen vertikalen Aktivitäten der Metall- oder Kunststoffteile festzustellen sind (siehe Abb. 5)  
• sie in Kontakt mit Chemikalien ist oder elektrischen Einflüsse stattgefunden haben  
• Sie irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit der Ausrüstung haben  
• die Kennzeichnungen am Produkt sind nicht mehr eindeutig lesbar ist

Unter extremen Anwendungsbedingungen mit viel Schmutz (Sand, Staub) und mechanischem Abrieb (u. a. auch rauer, scharfer Fels) können die Sicherheitsreserven einer Seilrolle bereits nach kurzem Gebrauch aufgebraucht sein, dass die Seilrolle ausgetauscht werden muss. Zerstören und entsorgen Sie ausgediente Ausrüstungsgegenstände sofort, um einen weiteren Gebrauch zu verhindern.

**10. ALTERUNG**  
Es gibt viele Gründe, weswegen ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte (z. B. Änderung der Normen, Richtlinien oder Gesetze, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen etc.).

**Sachkundige Überprüfung:** Neben der ständigen Überprüfung vor, während und nach des Gebrauchs

### 11. ÄNDERUNGEN UND REPARATUREN

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigen- schaften dadurch eingeschränkt werden. Die Aus- rüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das An- bringen von Zusatzteilen angepasst werden.

### 12. AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagern Sie Ihre Ausrüstung trocken und vor Tageslicht geschützt in normaler Umgebungstemperatur (-10°C bis +30 °C), ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung. Bewahren Sie die Aus- rüstung vor Chemikalien und salz-/säurehaltiger Atmosphäre geschützt auf. Vermeiden Sie ständige Vibrationen. Verwenden Sie Schutzbeutel oder spezi- elle Lager- und Transportbehälter mit nichtmetalli- schem Untergrund (Kontaktkorrosion).

### 7. BEDIENUNG // Abb. 4

Für die Verwendung einer Seilrolle wird ein Ver- bindungselement eines der größten Elementen des Systems vorgeschrieben. Jedes Verbindungsmittel darf nur in seiner empfohlenen Belastungsrichtung belastet werden, jede andere Belastung reduziert die Bruchkraft. Verbindungselemente dürfen nur mit geschlossenen und verriegeltem Schnapper ver- bunden werden (Bei Schraubverschluss-Sicherung ist dies dem Hersteller nicht halogenhaltige Des- infektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Ge- lenke von Metalleiten sind regelmäßig und vor allem nach der Reinigung mit einem Trockenschmierstoff zu schmieren (schmiert, wenn er aufgetrocknet ist, dadurch bleibt kein Staub und Schmutz kleben).

### 13. REINIGUNG

Verschmutzte Produkte in handwarmem Was- ser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wä- sser trocknen oder der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handtücher, nicht halogenhaltige Des- infektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Ge- lenke von Metalleiten sind regelmäßig und vor allem nach der Reinigung mit einem Trockenschmierstoff zu schmieren (schmiert, wenn er aufgetrocknet ist, dadurch bleibt kein Staub und Schmutz kleben).

### 14. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG // Abb. 6

Die aktuelle Gebrauchsanleitung finden Sie auf <http://www.austrialpin.at> beim jeweiligen Produkt.

Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung 2016/425. Dies kann unter <https://eur-lex.europa.eu> nachgeschlagen werden (Abb. 6.1.). Die aktuelle Gebrauchsanleitung und Konformitätserklärung Sie auf <http://www.austrialpin.at> beim jeweiligen Produkt oder <http://www.austrialpin.at/service/downloads/> (Abb. 6.2.).

Notifizierte Stelle(n), die an der Konformitätsbewer- tung für die PSA beteiligt war(en):

• ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGS- ANSTALT SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511

Diese Normen können unter <https://www.beuth.de/de> erworben werden: EN 12278:2007  
Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten. Version 01/2020

### 2. AREAS OF USE

This product is an item of personal safety equipment (PSE) which, assigned to one person, serves as a protection against falls from the heights. It is designed for mountain climbing, rock climbing, canyoning and other vertical activities in which such techniques are used. The rope pulley was developed for mountain climbing and rock climbing. It must not be loaded beyond its limits. It must be used only for the single purpose for which it was intended. Mountain climbing and other vertical activities in which such techniques are used are dangerous by definition. Errors and carelessness can lead to serious injuries or death as a consequence. You yourself bear the full responsibility for your actions and decisions. Read carefully the following instructions for use and heed them with care.

**EN ROPE PULLEY ACC. TO EN 12278**

**1. LEGEND // FIG. 1**  
(1) OK; (2) ATTENTION; (3) DANGER

**2. AREAS OF USE**  
This product is an item of personal safety equipment (PSE) which, assigned to one person, serves as a protection against falls from the heights. It is designed for mountain climbing, rock climbing, canyoning and other vertical activities in which such techniques are used. The rope pulley was developed for mountain climbing and rock climbing. It must not be loaded beyond its limits. It must be used only for the single purpose for which it was intended. Mountain climbing and other vertical activities in which such techniques are used are dangerous by definition. Errors and carelessness can lead to serious injuries or death as a consequence. You yourself bear the full responsibility for your actions and decisions. Read carefully the following instructions for use and heed them with care.

**3. DANGER**  
If these instructions for use are not heeded, there is danger to life and limb!

This equipment must be used only by competent, responsible persons who have been trained in its correct use; or by people who are under the immediate supervision and control of a competent, responsible person trained in its use. The correct choice of equipment requires experience, made possible through risk analysis. It is his own responsibility to obtain appropriate education and training in the proper techniques and safety measures from qualified instructors. In case of incorrect use or abuse of this product, the manufacturer rejects all liability. The user must be aware that inadequate physical and/or mental condition can impair the safety of its use both in normal and in emergency situations. Prior to using

this equipment the user must make sure that, in case of a fall in a PSE-system, an immediate, safe and effective rescue operation of the suspended person will take place in which all possible emergency situations are taken into consideration.

### 3. NAMES OF PARTS // ABB. 2

(1) Lateral part, corpus; (2) Pulley wheel; (3) Axis; (4) Opening for carabiner

### 4. MARKINGS ON THE PRODUCT // FIG. 3

(1) Manufacturer; (2) Date of manufacture; (3) Maxi- mum diameter of synthetic rope; (4) Maximum load of rope pulley; (5) Maximum admissible workload between rope pulley / pulley wheel and attachment points (WLL)

### 5. COMBINATION, USING IT IN A SYSTEM

If this piece of equipment is used in combination with other components, there is potential danger that through a mutually disadvantageous influence the components could appear instability or safety. If this product is used combined with other components of a rescuesafety catch system, the user must - before it is used - study the information, instructions and directions supplied with these components and heed them. Ensure that there is compatibility with the other components of the system. Their use must fundamentally be only in combination with CE-labeled components for personal safety equipment (PSE) and only as a protection against falls from the heights. In case of a wrong combination of com- ponents which are not compatible with each other, unpredictable dangers can arise. In such a case, the safe functioning of the components can no longer be guaranteed.

**6. EXAMINATION: THINGS TO BE CHECKED BEFORE / DURING / AFTER EACH USE**  
Before, during and after every use, examine the component for the following: cracks, deformations, abrasive wear, all types of corrosion.

**7. USE // FIG. 4**  
Use of a rope pulley stipulates using a connector part with a locking mechanism, e.g. HMS RONDO. Each connector part must be used only for one sole loading direction, any and all other uses reduces the tensile strength (breaking load). Connector parts must only be used with closed and locked snaps. (If a screw closure, it must be screwed all the way closed, a cap nut, it must not turn around.) Any and all external hindrances or pressures on the rope pulley should be avoided. The pulley or the connector part can break and/or the snapper could open. The use of a large element in a system, e.g. rope with large di- ameter, etc., can reduce the tensile strength and lead to product failure. Maximum admissible diameter of synthetic ropes is 12.0 mm. The guaranteed maxi- mum tensile strength of the pulley is marked on the product by AUSTRIALPIN at the time of manufacture. Moisture, wetness, icing can have an influence on the functioning and/or the tensile strength.

**8. PRODUCT LIFE**  
Unusual circumstances can reduce the life of a product even if not used (contact with chemi-

cals, extreme temperatures, sharp edges, inordinate- ly heavy fall). The life of a product is largely depend- ent on type and frequency of use, as well as on external influences. The life of a product ends when one of the following criteria is met which then necessitates that the item is removed from use, i.e. weeded out (see no. 9, removal of product from active use). Or if the product is considered to be outdated for use in combination in a system. The actual life of a prod- uct depends on a number of factors, i.e. intensity of use, frequency of use, environment of use, competence of user, storage conditions, maintenance, etc.

**9. REMOVAL FROM USE**  
The equipment must immediately be removed from active use if:

• it does not pass examination (prior to and during each use and at major periodic checks);  
• the history of its use is unknown or incomplete; • damages/abrasions of metal or synthetic parts are evident (see Fig. 5);  
• it has come into contact with chemicals or has been subject to electrical influence;  
• you have some doubt about the reliability of the equipment

! The markings on the product are no longer clearly legible.

! In extreme conditions of use, with a great deal of soil, sand, dust and mechanical abrasions (including raw, sharp rocks) the safety reserves of a rope pulley can be exhausted even after a short peri- od of use, so that it must be exchanged for a new one. Immediately destroy and dispose of equipment components which have been weeded out in order to prevent any further use.

**10. DETERIORATION**  
There are many reasons why a product needs to be judged as deteriorated and, therefore, at the end of its actual product life and needful of disposal. For example: changed norms, changed guidelines or laws, development of new techniques, incompatibility with other items of equipment, etc.

**11. ALTERATIONS AND REPAIRS**  
If original components of this product are altered or removed, the safety qualities can thereby be im- paired. The equipment must not be altered in any way which is not recommended in writing by the man- ufacturer, nor anything adapted or attached to one of the components.

**12. STORAGE, TRANSPORT AND CARE**  
Store your equipment in a dry place, protected from daylight and from chemicals, at normal room tem- perature (-10° - +30° C), without mechanical stress, squeezing, crimping, pressure or tensile stress. Dry or near radiators. If needed, use normal commercial disinfectants without halogen. Always keep all your equipment clean and dry. The joints of metal parts should be lubricated regularly with a dry lubricant, in particular after cleaning and drying (this prevents dust and dirt from sticking to the part).

**13. CLEANING**  
Soiled products should be cleaned in lukewarm water (with neutral soap, if necessary). Rinse thoroughly. Dry at room temperature, never on an electric dry- ing or near radiators. If needed, use normal commercial disinfectants without halogen. Always keep all your equipment clean and dry. The joints of metal parts should be lubricated regularly with a dry lubricant, in particular after cleaning and drying (this prevents dust and dirt from sticking to the part).

**14. DECLARATION OF CONFORMITY // ABB. 6**  
The correct instructions for use can be consulted at <http://www.austrialpin.at> under the appropriate product name.

This product fulfills PSE regulation 2016/425. This regulation can be consulted at <https://eur-lex.europa.eu> (Fig. 6.1). The corresponding Declaration of Conformity can be consulted at <http://fp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf>. You can also consult the current declaration of conformity at <http://www.austrialpin.at/service/downloads/> (Fig. 6.2).

Notified place(s) which participated in the Declaration of Conformity:

• SAFETY TECHNICAL TESTING CENTER at ALL- GEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIENNA N°0511, AUSTRIA

These standards can be acquired at <https://www.beuth.de/de>. EN 12278:2007.  
Subject to printing errors and technical changes. Version 01/2020.

## ES POLEA SEGUN EN 12278

**1. LEYENDA // FIG. 1**  
(1) OK; (2) Atención; (3) Peligro

### 2. ÁMBITO DE APLICACIÓN

Este producto forma parte del equipo de protección personal para la protección contra caídas desde las alturas (PSA) y se debe asignar a una persona. También es apto para el uso en alpinismo, escalada deportiva y otras actividades en vertical en las que se utilicen técnicas similares. Polea está diseñada para la escalada y el alpinismo. Este producto no se debe cargar fuera de sus límites. Solamente se puede emplear para el propósito, para el que fue diseñado. Las actividades en las cuales se utiliza este equipo, son peligrosas por naturaleza. Errores y negligencias pueden tener como consecuencias lesiones de carácter grave o incluso la muerte. Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Hay que leer cuidadosamente las indicaciones de uso y observarse sin falta.

! En condiciones extremas de uso, con mucha suciedad (arena, polvo) y abrasión mecánica (incluida la roca áspera y afilada), las reservas de seguridad de una polea pueden agotarse después de un breve periodo de uso, por lo que la polea deberá reemplazarse. Destruya y elimine inmediatamente los equipamientos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

**3. VERIFICACIÓN, PUNTOS A CONTROLAR ANTES / DURANTE / DESPUÉS DE CADA USO**  
Antes y después de cada uso: Asegúrese de que el cuerpo, el remache y la bobina no presentan grietas, deformaciones o signos de corrosión.

**Durante su uso:** Asegúrese siempre de que los distintos equipos del sistema están correctamente posicionados unos con otros. Es esencial comprobar constantemente el estado del producto y su conexión con otros equipos.

**6. VERIFICACIÓN, PUNTOS A CONTROLAR ANTES / DURANTE / DESPUÉS DE CADA USO**  
Existen muchos motivos por los cuales puede de- cirse que un producto ha envejecido y por los que tiene que eliminarse antes del fin de su vida útil (p. ej., modificación de las normas, directivas o leyes, desarrollo de nuevas tecnologías, incompatibilidad con otros equipamientos, etc.).

**8. DUREE DE VIE DU PRODUIT**  
Des conditions inhabituelles peuvent réduire la durée de vie du produit à une seule utilisation (contact avec des produits chimiques, températures extrêmes, arêtes vives, forte chute). La durée de vie

depende de la intensidad del entorno en el que se utilizan los productos (cada 12 meses como máximo). Es preferible que el equipo de protección personal se atribuya personalmente a los usuarios, de modo que éstos conozcan el historial del equipo y puedan comprobarlo más fácilmente. Los resulta- dos estarán en el informe de combinación de uso que contendrá los siguientes datos: Tipo exacto de pieza del equipo, modelo, nombre e información de contacto del fabricante, medios de identificación, año de fabricación, fecha de compra, fecha de puesta en servicio, nombre del usuario y otra información im- portante sobre el uso y el mantenimiento, registro de inspección periódica (incluyendo firma del auditor).

**9. ELIMINACIÓN**  
El equipo deberá ponerse fuera de servicio inmedia- tamente si:

• no aprueba la inspección (tanto antes de cada uso, durante su uso y durante la inspección periódica principal);  
• el historial de uso del equipo se desconoce o está incompleto  
• se pueden detectar daños/abrasión de las partes metálicas o plásticas (véase fig. 5)  
• ha habido contacto con productos químicos o influencias eléctricas  
• se tiene alguna duda sobre la fiabilidad del equipo  
• el marcado del producto ya no es claramente legible

! En condiciones extremas de uso, con mucha suciedad (arena, polvo) y abrasión mecánica (incluida la roca áspera y afilada), las reservas de seguridad de una polea pueden agotarse después de un breve periodo de uso, por lo que la polea deberá reemplazarse. Destruya y elimine inmediatamente los equipamientos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

**6. VERIFICACIÓN, PUNTOS A CONTROLAR ANTES / DURANTE / DESPUÉS DE CADA USO**  
Existen muchos motivos por los cuales puede de- cirse que un producto ha envejecido y por los que tiene que eliminarse antes del fin de su vida útil (p. ej., modificación de las normas, directivas o leyes, desarrollo de nuevas tecnologías, incompatibilidad con otros equipamientos, etc.).

**8. DUREE DE VIE DU PRODUIT**  
Des conditions inhabituelles peuvent réduire la durée de vie du produit à une seule utilisation (contact avec des produits chimiques, températures extrêmes, arêtes vives, forte chute). La durée de vie

depende de la intensidad del entorno en el que se utilizan los productos (cada 12 meses como máximo). Es preferible que el equipo de protección personal se atribuya personalmente a los usuarios, de modo que éstos conozcan el historial del equipo y puedan comprobarlo más fácilmente. Los resulta- dos estarán en el informe de combinación de uso que contendrá los siguientes datos: Tipo exacto de pieza del equipo, modelo, nombre e información de contacto del fabricante, medios de identificación, año de fabricación, fecha de compra, fecha de puesta en servicio, nombre del usuario y otra información im- portante sobre el uso y el mantenimiento, registro de inspección periódica (incluyendo firma del auditor).

**9. ELIMINACIÓN**  
El equipo deberá ponerse fuera de servicio inmedia- tamente si:

• no aprueba la inspección (tanto antes de cada uso, durante su uso y durante la inspección periódica principal);  
• el historial de uso del equipo se desconoce o está incompleto  
• se pueden detectar daños/abrasión de las partes metálicas o plásticas (véase fig. 5)  
• ha habido contacto con productos químicos o influencias eléctricas  
• se tiene alguna duda sobre la fiabilidad del equipo  
• el marcado del producto ya no es claramente legible

! En condiciones extremas de uso, con mucha suciedad (arena, polvo) y abrasión mecánica (incluida la roca áspera y afilada), las reservas de seguridad de una polea pueden agotarse después de un breve periodo de uso, por lo que la polea deberá reemplazarse. Destruya y elimine inmediatamente los equipamientos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

**6. VERIFICACIÓN, PUNTOS A CONTROLAR ANTES / DURANTE / DESPUÉS DE CADA USO**  
Existen muchos motivos por los cuales puede de- cirse que un producto ha envejecido y por los que tiene que eliminarse antes del fin de su vida útil (p. ej., modificación de las normas, directivas o leyes, desarrollo de nuevas tecnologías, incompatibilidad con otros equipamientos, etc.).

**8. DUREE DE VIE DU PRODUIT**  
Des conditions inhabituelles peuvent réduire la durée de vie du produit à une seule utilisation (contact avec des produits chimiques, températures extrêmes, arêtes vives, forte chute). La durée de vie

depende de la intensidad del entorno en el que se utilizan los productos (cada 12 meses como máximo). Es preferible que el equipo de protección personal se atribuya personalmente a los usuarios, de modo que éstos conozcan el historial del equipo y puedan comprobarlo más fácilmente. Los resulta- dos estarán en el informe de combinación de uso que contendrá los siguientes datos: Tipo exacto de pieza del equipo, modelo, nombre e información de contacto del fabricante, medios de identificación, año de fabricación, fecha de compra, fecha de puesta en servicio, nombre del usuario y otra información im- portante sobre el uso y el mantenimiento, registro de inspección periódica (incluyendo firma del auditor).

**9. ELIMINACIÓN**  
El equipo deberá ponerse fuera de servicio inmedia- tamente si:

• no aprueba la inspección (tanto antes de cada uso, durante su uso y durante la inspección periódica principal);  
• el historial de uso del equipo se desconoce o está incompleto  
• se pueden detectar daños/abrasión de las partes metálicas o plásticas (véase fig. 5)  
• ha habido contacto con productos químicos o influencias eléctricas  
• se tiene alguna duda sobre la fiabilidad del equipo  
• el marcado del producto ya no es claramente legible

! En condiciones extremas de uso, con mucha suciedad (arena, polvo) y abrasión mecánica (incluida la roca áspera y afilada), las reservas de seguridad de una polea pueden agotarse después de un breve periodo de uso, por lo que la polea deberá reemplazarse. Destruya y elimine inmediatamente los equipamientos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

**6. VERIFICACIÓN, PUNTOS A CONTROLAR ANTES / DURANTE / DESPUÉS DE CADA USO**  
Existen muchos motivos por los cuales puede de- cirse que un producto ha envejecido y por los que tiene que eliminarse antes del fin de su vida útil (p. ej., modificación de las normas, directivas o leyes, desarrollo de nuevas tecnologías, incompatibilidad con otros equipamientos, etc.).

**8. DUREE DE VIE DU PRODUIT**  
Des conditions inhabituelles peuvent réduire la durée de vie du produit à une seule utilisation (contact avec des produits chimiques, températures extrêmes, arêtes vives, forte chute). La durée de vie

depende de la intensidad del entorno en el que se utilizan los productos (cada 12 meses como máximo). Es preferible que el equipo de protección personal se atribuya personalmente a los usuarios, de modo que éstos conozcan el historial del equipo y puedan comprobarlo más fácilmente. Los resulta- dos estarán en el informe de combinación de uso que contendrá los siguientes datos: Tipo exacto de pieza del equipo, modelo, nombre e información de contacto del fabricante, medios de identificación, año de fabricación, fecha de compra, fecha de puesta en servicio, nombre del usuario y otra información im- portante sobre el uso y el mantenimiento, registro de inspección periódica (incluyendo firma del auditor).

## FR POULIE SELON EN 12278

**1. LÉGENDE // FIG. 1**  
(1) OK; (2) Attention; (3) Danger

### 2. DOMAINE D'APPLICATION

Ce produit est destiné à être utilisé avec un mouqueton fermé et verrouillé (en cas de dispositif de fermeture visé de sécurité, celui-ci doit toujours être complé- tement fermé mais il faut veiller à ne pas trop le tourner !). Tout obstacle ou toute pression de l'extérieur (p. ex. en raison d'un élément de raccorde- ment ou d'un rocher) sur la poulie réduit fortement sa résistance. La poulie ou l'élément de raccorde- ment pourrait alors se casser et/ou le mouqueton s'ouvrir. L'utilisation d'un élément trop grand dans le système (p. ex. câble avec un diamètre trop grand, etc.) peut réduire la résistance à la traction et entraîner une défaillance du produit. Le diamètre maximal autorisé des câbles en fibres synthétiques est de 12,0 mm. La résistance maximale de la poulie, garantie par AUSTRIALPIN au moment de la production, est indiquée sur le produit. L'humidité et le givre peuvent influencer le fonctionnement et/ou la résistance.

**3. DESIGNATION DES PIÈCES // FIG. 2**  
(1) Partie latérale, corps; (2) Poulie; (3) Axe; (4) Orifice pour mousqueton

### 4. MARQUAGE SUR LE PRODUIT // FIG. 3

(1) Nom du fabricant; (2) Année de fabrication; (3) Diamètre maximal du câble en fibre synthétique; (4) Charge de rupture maximale de la poulie; (5) Charge de travail maximale qui doit être appliquée entre la poulie et les points de fixation

**5. COMBINAISON, UTILISATION DANS LE SYSTÈME**  
En cas de combinaison de ce produit avec d'autres composants, il y a un risque de remise en cause de deux côtés de la sécurité d'utilisation. Si ce produit est utilisé en combinaison avec d'autres composants d'un système de sauvetage/arrêt de chutes, l'utilisa- teur doit s'informer des recommandations, consignes et notices de sécurité de ces composants avant utilisation et les respecter. L'utilisation ne doit dans tous les cas, être réalisée qu'en relation avec des éléments portant un marquage CE d'équipement de protection individuelle (EPI) pour la protection contre la chute de hauteur. En cas de combinaison incorrecte d'élé- ments d'équipement, il est indispensable de vérifier et de fonctionner sûr de cet élément d'équipement ne peut plus être garanti.

**6. VERIFICATION, POINTS A CON- TROLER AVANT / PENDANT / APRES CHAQUE UTILISATION**  
Avant et après chaque utilisation : Assurez-vous que les corps, les rivets et la poulie ne présentent aucune fissure, déformation, ni signe de corrosion.

**Pendant l'utilisation :** assurez-vous toujours que les différents objets d'équipement sont correctement positionnés les uns par rapport aux autres dans le système. Il est indispensable de vérifier et de maintenir l'état du produit et de sa connexion avec les autres équipements.

**8. DURÉE DE VIE DU PRODUIT**  
Des conditions inhabituelles peuvent réduire la durée de vie du produit à une seule utilisation (contact avec des produits chimiques, températures extrêmes, arêtes vives, forte chute). La durée de vie

depende de la intensidad del entorno en el que se utilizan los productos (cada 12 meses como máximo). Es preferible que el equipo de protección personal se atribuya personalmente a los usuarios, de modo que éstos conozcan el historial del equipo y puedan comprobarlo más fácilmente. Los resulta- dos estarán en el informe de combinación de uso que contendrá los siguientes datos: Tipo exacto de pieza del equipo, modelo, nombre e información de contacto del fabricante, medios de identificación, año de fabricación, fecha de compra, fecha de puesta en servicio, nombre del usuario y otra información im- portante sobre el uso y el mantenimiento, registro de inspección periódica (incluyendo firma del auditor).

**9. ELIMINACIÓN**  
El equipo deberá ponerse fuera de servicio inmedia- tamente si:

• no aprueba la inspección (tanto antes de cada uso, durante su uso y durante la inspección periódica principal);  
• el historial de uso del equipo se desconoce o está incompleto  
• se pueden detectar daños/abrasión de las partes metálicas o plásticas (véase fig. 5)  
• ha habido contacto con productos químicos o influencias eléctricas  
• se tiene alguna duda sobre la fiabilidad del equipo  
• el marcado del producto ya no es claramente legible

! En condiciones extremas de uso, con mucha suciedad (arena, polvo) y abrasión mecánica (incluida la roca áspera y afilada), las reservas de seguridad de una polea pueden agotarse después de un breve periodo de uso, por lo que la polea deberá reemplazarse. Destruya y elimine inmediatamente los equipamientos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

**6. VERIFICACIÓN, PUNTOS A CONTROLAR ANTES / DURANTE / DESPUÉS DE CADA USO**  
Existen muchos motivos por los cuales puede de- cirse que un producto ha envejecido y por los que tiene que eliminarse antes del fin de su vida útil (p. ej., modificación de las normas, directivas o leyes, desarrollo de nuevas tecnologías, incompatibilidad con otros equipamientos, etc.).

**8. DUREE DE VIE DU PRODUIT**  
Des conditions inhabituelles peuvent réduire la durée de vie du produit à une seule utilisation (contact avec des produits chimiques, températures extrêmes, arêtes vives, forte chute). La durée de vie

depende de la intensidad del entorno en el que se utilizan los productos (cada 12 meses como máximo). Es preferible que el equipo de protección personal se atribuya personalmente a los usuarios, de modo que éstos conozcan el historial del equipo y puedan comprobarlo más fácilmente. Los resulta- dos estarán en el informe de combinación de uso que contendrá los siguientes datos: Tipo exacto de pieza del equipo, modelo, nombre e información de contacto del fabricante, medios de identificación, año de fabricación, fecha de compra, fecha de puesta en servicio, nombre del usuario y otra información im- portante sobre el uso y el mantenimiento, registro de inspección periódica (incluyendo firma del auditor).

**9. ELIMINACIÓN**  
El equipo deberá ponerse fuera de servicio inmedia- tamente si:

• no aprueba la inspección (tanto antes de cada uso, durante su uso y durante la inspección periódica principal);  
• el historial de uso del equipo se desconoce o está incompleto  
• se pueden detectar daños/abrasión de las partes metálicas o plásticas (véase fig. 5)  
• ha habido contacto con productos químicos o influencias eléctricas  
• se tiene alguna duda sobre la fiabilidad del equipo  
• el marcado del producto ya no es claramente legible

! En condiciones extremas de uso, con mucha suciedad (arena, polvo) y abrasión mecánica (incluida la roca áspera y afilada), las reservas de seguridad de una polea pueden agotarse después de un breve periodo de uso, por lo que la polea deberá reemplazarse. Destruya y elimine inmediatamente los equipamientos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

**6. VERIFICACIÓN, PUNTOS A CONTROLAR ANTES / DURANTE / DESPUÉS DE CADA USO**  
Existen muchos motivos por los cuales puede de- cirse que un producto ha envejecido y por los que tiene que eliminarse antes del fin de su vida útil (p. ej., modificación de las normas, directivas o leyes, desarrollo de nuevas tecnologías, incompatibilidad con otros equipamientos, etc.).

**8. DUREE DE VIE DU PRODUIT**  
Des conditions inhabituelles peuvent réduire la durée de vie du produit à une seule utilisation (contact avec des produits chimiques, températures extrêmes, arêtes vives, forte chute). La durée de vie

depende de la intensidad del entorno en el que se utilizan los productos (cada 12 meses como máximo). Es preferible que el equipo de protección personal se atribuya personalmente a los usuarios, de modo que éstos conozcan el historial del equipo y puedan comprobarlo más fácilmente. Los resulta- dos estarán en el informe de combinación de uso que contendrá los siguientes datos: Tipo exacto de pieza del equipo, modelo, nombre e información de contacto del fabricante, medios de identificación, año de fabricación, fecha de compra, fecha de puesta en servicio, nombre del usuario y otra información im- portante sobre el uso y el mantenimiento, registro de inspección periódica (incluyendo firma del auditor).

**9. ELIMINACIÓN**  
El equipo deberá ponerse fuera de servicio inmedia- tamente si:

## 12. CONVERSAZIONE, TRASPORTO E CURA

Conservare l'attrezzatura all'asciutto e protetta dalla luce del giorno a una temperatura ambiente normale (da -10 °C a +30 °C) senza sollecitazioni meccaniche di schiacciamento, pressione o trazione. Conservare l'attrezzatura lontano da sostanze chimiche e atmosfera salina/acida. Evitare vibrazioni costanti. Usare sacchetti protettivi o contenitori speciali per lo stoccaggio e il trasporto con un fondo non metallico (corrosione da contatto).

## 13. PULIZIA

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario con sapone neutro). Risciacquare bene. Asciugare a temperatura ambiente, mai in asciugatrici o vicino a termosifoni. Se necessario, è possibile utilizzare disinfettanti comuni, senza alogeni. I giunti delle parti meccaniche devono essere lubrificati regolarmente e soprattutto dopo la pulizia con un lubrificante a secco (lubrificare quando asciutto, in questo modo la polvere e lo sporco non rimangono attaccati).

## 14. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

### // FIG. 6

Le attuali istruzioni per l'uso sono disponibili su <http://www.austrialpin.at> per il rispettivo prodotto.

Questo prodotto rispetta il regolamento DPI 2016/425. Esso può essere consultato su <https://eur-lex.europa.eu> (Fig. 6.1.) Le attuali istruzioni per l'uso e la dichiarazione di conformità è disponibile su <http://www.austrialpin.at> nel rispettivo prodotto o su <https://www.austrialpin.at/service/downloads/> (Fig. 6.2.).

Organismi notificati coinvolti nella valutazione di conformità per i DPI:

• ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGS-ANSTALT SICHERHEITSTECHISCHE PRÜFSTELLE, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511

Queste norme possono essere acquistate su <https://www.beuth.de/de> EN 12278:2007  
Errori di stampa e modifiche tecniche riservate. Versione 01/2020

